



SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: Traduzione audiovisiva Fr>It – I semestre

Corso: Traduzione II anno

Docente: Silvia Fornasiero

Obiettivi formativi: nel primo semestre, il corso si propone di affinare la tecnica della sottotitolazione interlinguistica dal francese all'italiano lavorando su una varietà di testi audiovisivi con l'ausilio di un software professionale.

Metodologia formativa: i filmati vengono introdotti durante la lezione per presentarne caratteristiche e difficoltà; il lavoro di sottotitolazione viene svolto individualmente e i sottotitoli italiani rivisti in gruppo a partire dalla lezione successiva, con la guida della docente.

Materiale Didattico di Supporto: viene impiegato il software di sottotitolazione professionale EZ Titles.

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere: i sottotitoli prodotti durante il semestre vengono valutati individualmente in almeno due occasioni.

Modalità di verifica dell'apprendimento: al termine del corso si tiene una prova consistente nella sottotitolazione interlinguistica Fr>It di alcuni minuti di un testo audiovisivo appartenente a una tipologia già affrontata a lezione.